

高田在中国
2009.2-2009.7

(日照通讯)

朋友们、同学们:

你好!

现在、我在山东省日照市当老师山东外国语职业学院(企业文化和商务礼貌)

今天、终于电脑网路开通了! 还下周要正式连接。

伊妹儿地址: 没有变化。

手机号码: 136-41394706

家里电话号码: 0633-8109511

山东外国语职业学院: (邮政编码: 276826)

地址: 山东省日照市山海路99号

国际办公室: 秦 敏:

(0)137-06334407

你们有时间的话, 欢迎你们来日照一起吃饭聊天儿。

今天说在这儿。



高田在中国日照

高田拓

2009.02.28

你好!

很长时间我没有联系你, 请您原谅。

我在日照的生活已经顺利开始了, 学院里的职员都欢迎我, 日语老师们也款待我, 还有学生们都很喜欢我。

有的学生们换穿迷你裙愿意帮助我买东西, 有的学生邀请跟我一起去海边。明天他们约我一块儿去爬这附近的山。谁都不想拒绝那么可爱的姑娘们的约会。在食堂我和学生们一块儿吃饭, 聊天儿。所以什么都没问题的。

我讲课的时候课堂里充满了笑声, 他们常常说“笑死了”。

我当老师的基本看法

(1) 学生是顾客: 顾客的满足就是我的满足 我的工资来源于学生的满足

学生们都是国家的宝贝, 应该成了第七世代的国家领导。

(2) “教不严, 师之惰” “人不学, 不知义”

山东是孔子的故乡

学生们都为人淳朴, 我每天早上运动走在路上的时候, 最初我边笑着边说“早上好”。他们对陌生人有点儿不知所措, 可是第二天他们都互相问好了。有的运动, 有的听英语广播散步, 有的去上班, 有的去打工。建筑现场的工人, 警卫员也都打招呼。

可是有一个问题, 吃的菜都是太咸了。我不能吃, 所以我的早餐是米粥和水果。汤也很咸, 午餐也喝汤或者喝粥。可是我带来了日本的酱汤, 所以没问题。等等今天说到这儿, 明天会更好!

高田拓

2009.03.13

山东外国语职业学院 宿舍: 8号楼 402号 (2009.02.26~2009.07.05)

地址: 山东省日照市山海路99号 (邮政编码: 276826)

家里电话号码: 0633-8109511 手机号码: 136-41394706

你好!

清明节, 你们怎么过呢?

我现在适应了日照的生活, 这里的生活都应有尽有的, 请你们放心吧。

我的清明节, 从济南来客人。她是以前的留学生已经结婚生孩子。他们新婚旅游来日本, 那时我照顾他们, 旅游世界遗产, 去看日本的城堡, 洗温泉。去年为他们的孩子我送给奶粉缸。所以他们一家开车来日照顺便

去海边玩儿。他们的孩子只到一岁。有的学生志愿保姆,有的学生想听她的留学的时候的喜乐苦,很热闹的一天,一起吃饭聊天儿。

还那时来了一个国际电话,她是现在南非人。她也是从桂林来的留学生。下围棋的 5 段高手。在日本她遇到了交通事故,我帮助她了。同乡的男人(他的国籍是南非)求婚了她,她踌躇跟我商量。我说了求婚是很好的事儿,还他们俩门当户对,我建议她结婚。她现在过了很幸福的生活,就我放心了。劳动节,我想去大连,见面以前的留学生也是博士,她去年进入大连外语学院。她的父母来日本的时候,我照顾他们所以他们听到我在日照邀请我。我每年看了中国的“黄金周”到处很热闹,交通工具都太拥挤了。我最初想劳动节什么地方也不去。可是今年国家改变了休假,还否定广州的建议。说不定今年的拥挤怎么样。

我现在开始自己做早饭,所以太咸的菜没问题。每次星期五晚上学生们来我家一起吃饭,聊天儿。他们和喜欢吃我做的饭团和鸡蓉汤。我厨房里餐具都有。

祝你身体健康!明天会更好!

高田拓

2009.04.07

你们好!

劳动节我去了大连参加订婚宴,祝他们的幸福。她是我的汉语老师。我是她的很多桃李中的一个。中国的“黄金周”每年都很热闹,交通很拥挤。我最初计划五一劳动节什么地方也不去。可是她说想介绍人给我认识,我猜想她近日可能要结婚。果然她联系了我,5月3日她家的亲戚都集合到一起开订婚宴。老师的结婚,桃李的我怎么会不来呢!

5月10日7个日本朋友们来了日照,我想了给学生们跟他们交流谈一谈的机会。大多数的学生们除了日本老师以外曾经没有跟日本人说话,所以我给了有力量可是一点儿内向的学生跟他们一起去晚餐会吃饭聊天儿。5月13日中午他们又来了学院,跟21个学生们在食堂一起吃饭聊天儿。

有的学生给了我信:

非常感谢老师你为我们提供这次面对面与你朋友交流说话的机会。她们给我们带来了杂志、报纸、CD、点心等,我们学生很感动。这段时间老师你既要写教学资料,又要给我们上课,还要忙招待朋友的事。真的很忙,老师你辛苦了。

通过和你的朋友说话,感到自己的日语水平真的很低,知道以后该更加努力了。

今天晚上要去在日照的曲阜师范大学讲话。还以前的留学生邀请我青岛,他们夫妻都是博士现在在海洋大学当日语和法律老师。所以24-26日要去青岛,在海洋大学青岛学院和中国海洋大学外国语学院讲话。

现在写课本的工作很忙,上课时发现了学生们写的简历真的不好。我赶忙校对了对他们的80张的简历。今年毕业生的就业率89.6%比别的大学高一点儿,可是最近受金融危机的影响,进入公司越来越很难,所以我想需要帮助他们的就业。

日照的生活过得很快活,适应了,所以你们放心吧。

另外拜托你们理解一个事情,这里的电脑环境真的不好,完全北京和上海的不一样。如果你们添加相片的话,需要缩小1张100KB左右。还需要总量700KB左右。过1,000KB的话,晚上不能打开,只好早晨5点起床打开电脑接受伊妹儿和相片。

祝你们身体健康!明天会更好!

高田拓

2009.05.19

山东外国语职业学院 宿舍:8号楼402号(2009.02.26~2009.07.05)

地址:山东省日照市山海路99号(邮政编码:276826)

Email:gaotian@sea.plala.or.jp

家里电话号码:0633-8109511 手机电话号码:136-41394706

日照通讯:第4最后号)

你们好!

1、介绍日本文化

端午节我请没回故乡的学生吃日本菜“好烧(okonomiyaki)”怎么说“杂样煎菜饼”。和他们一起买菜、海鲜、香肠和小麦粉做菜,学生们很高兴,都吃光了。没参加的学生听到“好烧宴会”,说“我也想吃”所以,我每个周末开,一共八次招待会,有60多个学生参加了,有的学生跟男朋友、女朋友一块儿来,大家有的切蔬菜有的煎菜饼、有说有笑“好烧(okonomiyaki)”晚餐会十分热闹。

吃完后他们一起玩“日本纸牌(歌留多)”和“折纸手工”用纸叠个鹤、兔子、青蛙什么的。玩得很愉

快。

晚餐会时发现他们大概有40%的学生不太会用筷子,我让他们看DVD、介绍《漂亮地用筷子的方法》,午餐时开始学习正确的筷子拿法。

有的学生给我写了信:

在老师家吃过的两顿饭都让我感觉很幸福,很快乐。

老师您的行动,已为中日友好架起了一座桥梁,相信中日人民会代代友好。

虽然现在我的日语水平还不是很好,但我一直都在努力让自己变得更好。也许用不了多久我就可以和老师自由的对话了呢。我一定会努力的!祝老师天天快乐!!

2、我有一个梦想:不需要“中日友好”口号的时代到来

我这次来日照当老师,觉得民间交流很有意义。

大多数学生没见过日本人,他们对“日本人”的印象是看战争电影上的“日本鬼子”“小日本”。就是留一撮小胡子、自豪地大摇大摆地走路、虐待中国人民的样子,真讨厌!

他们对“日本”的印象是通过看动画片和电视连续剧、听现代音乐和用日本的电器产品从而形成了日本是“经济和科学技术发达的国家”。

离开政治上的立场,通过民间交流,每一个人互相交流,心心相印,改变他们的“以前的日本人”的印象,重新认识“新的日本人”的印象,我觉得这就是互相友好的第一步。

我有一个梦想:不需要“中日友好”口号的时代到来,实现中日人民代代友好。需要口号的时代就是还没实现中日友好的象征。

我快要离开日照回国了。跟学生们一起学习的日子我一辈子不会忘记。

祝你们身体健康!学习顺利!明天会更好!

高田拓

2009.06.26

日照 通信 No5 学生の食生活 高田

1、食堂で食べているものを見ると、

(1)朝食は簡単に済ませています。

おかゆ、饅頭(中身のない小麦粉だけのもの)包子(具が入っているもの)や油条。

油条を食べている子が意外に少ない。露天で売っている油条への異物混入が問題になり、食べる人が激減したとか。

ちなみに私は二種類のおかゆだけです。宿舎で果物と姜茶をたっぷり飲みます。朝だけは油物や塩辛いものを避けています。

(2)昼食は多くの学生は野菜を中心とした一つのおかずと主食だけです。

肉のおかずは高いからです。

2~3人でおかずを取り合って食べています。両親が倅約して学費を送ってきている事を知っているからでしょう。

学生と一緒にの時、私は肉と野菜のおかずを取ってきます。

私から先に彼らの野菜のおかずを箸を出すようにしています。

そうしないと遠慮してなかなかこちらのおかずには箸を出してきません。

どうせ私一人では食べきれない分量ですので、彼らの皿にどんどん分けています。

(3)夕食は昼と同じようですが、スープを加えています。結構、寮に持って帰って食べる子が多いです。

しかし、寮には一切調理器具がありません。電子レンジもありません。また食べた後、すぐに教室に戻って勉強をする子もいます。

おやつのお菓子や、果物、インスタントラーメンも結構買いこんでいます。

* 2008年の消費者物価上昇率は5.9%ですが食料品は14.5%、中でも食肉は21.7%の上昇です。前々年から比べると食肉はほぼ倍に上がっています。

2、食堂で働いている学生がいます。助学金として、100元/月、食事は無料です。校内、教室の掃除にも同様の学生が働いています

3、大学の柵越しに隣接の農家が小さな屋台を出しています。安いのが人気です。

4、日本で留学生のために作った「日中食品対比表」が喜ばれました。

私の中国語勉強のために作成していた「知っておくと便利な中国語」からピンイン部分を除いて、「知っておくと便利な日本語」を作りました。とても好評です。

*とは、言っても、若い学生のこと、食費は儉約してもパーマをかけたり、髪を染める学生は、もう珍しくありません。

(日照ではパーマ50元、髪染め35元です。ちなみに私の散髪代は5元です)

日照 通信 No6 学生生活 高田

1、日本語検定試験事情～試験は7月、受験料352元(高いですね)

日本語検定は今、大変な人気で受験者が急増し、申し込みが遅れた人は来年回しになるくらいです。今年から年2回に増やされました。

パソコンを使って申し込みをするのですが、大学の通信事情が遅い、受験料の振込みが構内のATMではできない。こうした事情で申し込み手続きのため、学生は表のネットカフェに行き、私の授業は夜19:00からに変更になりました。

*ATMも引き出しはできますが、預金は一般的にできません。偽札問題が理由です。

*まだまだ彼らの実力は不足していますが、何とか応援したいと思っています。

2、学生の自己紹介、将来の夢を2分程度で、日本語でスピーチさせました。

いろいろな夢が飛び出してきました。

スピーチはまだまだですが、褒めるところを探し出して、とにかく褒めました。

注意点は個人ではなく、総括で全員に話しました。

私は学生に「夢をもたせ、褒めてやれば人は育つ」と思っています。

目標を持てば自発的に勉強します。何より身につきます。

3、日本語検定の応援も兼ね、毎週木曜日の夜、自習教室にずっと詰めています。

聞きやすいのでしょうか、「先生、文法でもいいですか?」と聞いてきます。

試験問題なのでしょう、答えを4つの中から選ぶ問題です。解答はすぐにわかるのですが、どうしてわかってもらえるかが課題です。事例で説明し、日中辞書を引く中国語も交えたり、回答を中国人の教師に確認しています。

授業で「質問に答えて」というコーナーを設けたらとてもわかりやすいと大好評です。

4、パソコンは一年生では持っている子があまりいません。2年生でも20%程度です。

しかし、二年の二学期になってもパソコンで日本語を打てる環境にいる子は約半分程度です。

メールが来るようになり、実態がわかってきました。ある子はすまなさそうに「私のパソコンでは日本語が打てないので、中文です。」とか、アルファベットで日本語を打ってきます。日文、中文どちらでも良いと学生に言っているのですが、やはり日本語を学んでいる成果を見せたいのでしよう。

*日本語教師に連絡し、きちんと教えてくれるように頼み、翌日に早速、パソコンの日本語環境を整えてもらいました。私も中国語を学ぶ時、ピンイン入力で単語をだいたい覚ええました。こうしたことは日本語学習者にとって必要なことです。

*追伸:パソコン環境が悪く、もしそちらから写真、資料を送られる場合は、総量500KB以内、写真であれば1枚を100KB程度に縮小して送ってください。

800KB以上のものは夜はほとんど開けられません。早朝起きてやっと開けることができます。学生からの問い合わせにも使っていますので、ご協力お願いします。

日照通信 No7 清明節(日本のお彼岸にあたる) 高田

清明節(4/4~6)は、今年から3連休になった中国の国定休日です先祖のお墓参りをしたり、郊外へのピクニックなどで新緑を楽しむ日です。

1、学生たちの約25%程度は故郷に戻りました。

大学は山東省出身者が約8割います。長距離バスはやはり混雑したとのこと。

列車より格段に本数が多いし、高速道路が整備されてきていますので、時間距離が短くなっています。とはいえ、山東省は日本の面積の約40%もあります。同じ省内の移動でも高速バスで6時間かかるところもあります。学生たちは4/6の夜はいつも通り、教室に戻っていました。

2、また逆に清明節を利用して、遊びに来る兄弟姉妹もいます。

我が家にも遊びに来ました。初めて訪れる日本人の家で、大分緊張していました。

3、元留学生が済南から一家で訪ねてきました。

以前、新婚旅行で日本に来た時に、我が家へ招待し、世界遺産、温泉、お城など案内しました。また昨年は粉ミルクを日本から送りました。そんなこともあり、果物など食料をどっさり持参して訪ねてきたのです。

この機会を利用して、日本への留学希望者対象に話を聞く機会を設けました。人数が多かったの

で昼夜に分けました。刺激を受けたのか、熱心に聴いていました。

また一歳の子がいるので事前に保母を募集したところ、多くの学生が手を上げ、じゃんけんで2名に絞りました。

4、南アフリカにいる元留学生(桂林出身)から国際電話がかかってきました。

ちょうど学生と話をしている時でした。学生たちもびっくりです。留学中、同郷の人(国籍は南ア)から求婚され悩んでいた時、相談に乗った人です。「日照通信」を見て懐かしく国際電話をかけてきました。南アから中国へは日本へ架けるより電話料金が安いそうです。元気に仲良く暮らしているとのこと、ほっとしました。

5、上の階の5階に韓国人の先生が住んでいます。エレベーターはもちろんありません。

よく学生が間違えて4階の私の家のドアをノックするので、扉に張り紙をしました。

“欲穷韩国语,更上一层楼”

*こんな日々で、我が家の清明節は終わりました。

6、日本語スピーチ訓練

2分間で将来の夢、故郷、家族、自己紹介、話題はなんでもよく、話をさせました。

多くの夢が語られました。日本への留学、日系企業への就職、旅行会社への就職、教師や弁護士になる、お店を持ちたい、公害問題に取り組みたい・・・

意外だったのは、おとなしく見える学生が内容も日本語も素晴らしく発表したことです。

教師の仕事は彼らの夢の後押しをすること。表彰者を多く作って励ました。

以上

日照通信 No8 日照市の紹介 高田

1、日照市はちょうど緯度が名古屋と同じ位置にある海岸都市です。

空気の良い、水は良質・豊富な地方港湾都市です。また内陸へ通じる鉄道を持っています。山西省で採れる石炭の最大の輸出港です。周辺地区を合わせた人口287万人です。比較的、治安も安定しています。

日の出、太陽の光が一番先に照らすところという意味で日照と名づけられました。泰山から見る日の出なのでしょうか。

名所旧跡はあまりないですが、近くに孔子のふるさと曲阜、泰山(高速バス4時間)があります。夏は北京や内陸部から海水浴客で賑わいます。日照緑茶が有名です。

友好都市は北海道室蘭市です。今はレンギョウがきれいに咲いています。

2、気候

年間降水量も、900mm以上で中国としては雨が多い方です。

名古屋と同じ緯度、海辺の街というので、気候も同じようなものかと思いましたが大違いです。風は結構強いところです。携帯傘がすぐ壊れました。

四月初旬、特に北風が吹くと雨と大風、気温も0度~8度と下がり、冬に逆戻りのような感じです。街が舞い上がる埃で曇っています。歩いていると風に流されるくらいに強い風です。夜もびゅーびゅー風の音がします。建物も揺れている感じがします。

南風が吹くと、もう初夏の天気です。最高気温も23度になります。

霧も時々出ます。4月14日、周辺都市が最高気温25度でも、日照は17度です。

3、スジャータで有名な名古屋の名酪(名古屋製酪株式会社)さんが進出しております。

日照市は青島から高速道路で約1時間半です。

4、日照市は特に大学教育に注力しており、最近では多くの大学が新設されています。

日照市大学団地では新たな取り組みで漫画開発、ネットゲーム開発などを中心に創意産業園を建設しています。山東体育学院、曲阜師範大学、済寧医学院、山東水利職業学院、西安翻訳学院、日照職業技術学院、山東外国語職業学院と7つの大学があります。

5、何より日本人にとってありがたいのは新鮮で美味しい魚介類に恵まれていることです。

日照市は海辺の街です。日本にも水産加工品が輸出されています。

海産物が新鮮で美味しいです。魚種はちょっと日本と違うところもあるのですが、美味しい魚が食べられるのは幸せです。

6、田舎の地方都市なので、純朴です。

人材も豊富であり、どちらかというと都会ずれておらず、純朴です。内陸からの出稼ぎ労働者もほとんどなく、近郷農村からの労働者です。

大学は街の郊外です。夜になれば、人通りが少なくなります。

公共バスの最終時間が今は、なんと18:30です。夜8時ころになるともう街は暗く、人通りも本当に少ないです。

* 追伸: パソコン環境が悪く、もしそちらから写真、資料を送られる場合は、

総量600KB以内、写真であれば1枚を100KB程度に縮小して送ってください。

800KB 以上のものは夜は、ほとんど開けられません。早朝起きてやっと開けることができます。

学生からの問い合わせにも使っていますので、ご協力をお願いします

日照通信 No9 日本の物価 高田

日本の物価

(1) 日本から一週間分の新聞折込チラシを持ってきました。

「日本の物価が高い」と言っても、具体的なイメージがわかりません。

現物のチラシで学生は実感できるのです。

ちょっと重かったのですがこれも大事な教材です。

* 日本では白菜半分100円、中国では1元(14.5円)で白菜は2個買えます。目を丸くしていました。

しかし、日本では農村と都市との所得格差はほとんどありません。

中国の都市と農村の格差は平均して約3倍以上あり、最貧の安徽省農村と上海都市部の所得格差は11倍ということも、併せて説明しておきました。

* チラシは全て日本語教師に渡し、彼らの授業でも使えるようにしました。

(2) 日本の携帯電話の0円にもびっくりです。中古車も安いのにびっくりです。

二年間の保証もついていきますといったら、さらにびっくりしていました。

学生の持っている携帯電話は500元以下のものが大半です。パソコンを持っていないせいか、ネットに接続できる携帯電話を持っている子も多い。

最近、携帯メールで中国語の返事ができるようになりました。

最初はピンインから漢字変換の操作がわからず、苦労しましたが、漢字だけなので字数が少なくすみ、かえて日本より入力が簡単です。

* 中国の携帯で日本語入力・表示が可能なソフトウェアが無償で提供されました。

機種は限定されますが、今、学生に紹介中です。

(3) 住宅の価格には、もう口をアングリです。

中国と日本の商習慣の違いや、マンションの構造の違いについて説明しました。

* 「㎡」は世界統一の面積の単位です。中国でも日本でもその面積は同一です。

でも、販売しているマンションの面積は同じ100㎡でも日中間では違うのです。

日本では柱の内のりから内のりで面積を表し、買った人が実際に使える面積です。またベランダや廊下などは共用部分であって、その面積に入りません。日本ではベランダはもし火災が発生したら、蹴破って隣家のベランダに逃げることができる共用部分です。中国では日本のような長い廊下ではなく、同じ階同士が向かい合っている構造です。

中国では柱の中心から中心、もちろんベランダや廊下も含まれます。ですから中国で 100 ㎡のマンションは、日本の 75 ㎡くらいの広さなのです。中国では内装は自分で施工するのが一般的です。こうした商習慣の違いで同じ100㎡でも広さが異なるのです。

* 校内のスローガン

面白いものを見つけました。日本にはないスローガンです。

日照通信 No10 社会人になる

1、会社説明会が開催されました。(3月下旬) 二年生が主な対象です

日本語を活かせる求人はわずカー社、英語が主流です。日本語科の学生はがっかりしていました。

当日、9時開催ですが、8時頃から2年生の学生は並んで待ちます。会場に入りきれないため入場制限しています。真剣に企業の担当者とやり取りしています。
よその地域と違い、就職率はほぼ100%なので、良い会社を選ぼうとしています。

3年生はもう就職がほとんど決まっています。中国の新学期は9月です。3年になって春節(旧正月)を迎えるまで大学で勉強しますが、春節後は会社や工場で実習に入ります。他の都市で働いているか、実家の方に帰っているかで、寮にいる子は少数です。その子達も朝早く地元の企業に出勤しています。

2、今、ちょうど「社会人としての自覚」を教えています。

日本で放送された「平成若者仕事図鑑」を映像教材として学生に見せました。
話す言葉が早いので、見せる前にパワーポイントで概略をきちんと説明し、終了後さらに説明します。
年齢も彼らの兄、姉に近いせいもあり、熱心に見ています。日本の若者の仕事への責任感にすごく感動していました。

- * 学生から嬉しいメールが寄せられました。「責任」を本当に理解してくれました。
「老师晚上好！通过上老师讲的课，我们学到了很多知识。知道了责任的真正内涵。
我们会努力学习日语的。这样才能不辜负老师的期望，家人的期望。」

3、学生に言葉を贈りました。

「自分の人生は自分で責任を取る、自分のすることに後悔はしない」
“自己的人生是自己負責的，不要後悔自己所作的事”
「人生に夢があるのではない、夢が人生を作るのだ」
“不是夢想在人生中，而是夢想創造人生”
「道理を知り、意識の革新がなければ進歩はない」
“思考道理、実行革新，才能進歩”

4、「自立すること」と、「そのために今できることに最善を尽くす」ことを教えています。

日本語検定2級合格に向けての取り組みに真剣さが出てきました。
私も彼らの応援で、週に1~2度、夜10時ころまで質問に答えています。その質問をまとめて授業に「質問に答えて」コーナーを作りました。わかりやすいと好評です。

- * 学生から嬉しいメールが寄せられました。「感謝の気持ち」が述べられています。
「老师，今天又要上老师的课，真的很高兴。昨晚上，那么晚了，还在教室帮助同学解答问题，真是辛苦老师了，同学都很感激老师，很喜欢老师。现在天气又变冷了，老师要注意，多添些衣服，小心感冒。」

日照通信 No11 学生の学内、学外活動

1、4月はいろいろ学内活動が活発に行われました。

(1) 4月15日、16:45~外国語劇が行われました。

英語、韓国語、日本語、ロシア語の学生たちがそれぞれの国の言葉で寸劇を演じ、予選を通った選抜チームが競い合いました。

字幕が中国語とそれぞれの言語で表示され、審査員は語学教師です。

結果は一年生の応用日本語チーム「新編白雪姫」が第1位になりました。語学での勝負というより、演技力(笑いを多くとった方が勝ち)勝負でした。

- * 事前に学生から新劇の台詞をパソコンで一緒に探してくれという要請が多々寄せられ大変でした。もっとも新劇ではなく学芸会で探したのですが…

(2) 4月16日、18:50～翻訳コンテスト

それぞれの言語を中国語に、中国語をそれぞれの言語に翻訳するコンテストです。
制限時間は一時間、その日の夜に日本語訳を教室で行いました。学生にとって難しかったのは中国語での「双赢(嬴=勝)関係」=Win-Win関係、という言葉でした。
内容の一部には松下電器の人材育成センター副所長のインタビューでの話、会社と従業員の関係について、Win-Winの関係ということが語られていました。

(3) 4月22日15:50～通訳コンテスト

それぞれの言語と、中国語を外国語教師と会話形式で中国語に通訳、また中国語をそれぞれの言葉に通訳するコンテストです。
参加人数分の問題が準備され、抽選で番号をひき問題が決まります。
全員の前で、マイクを持っての通訳ですから、上がって当然、日ごろはできている者でも、心臓の強さがないと勝てないコンテストです。

* いずれも5月4日を迎えての活動「迎五四活動」です。

五四運動は1919年、第一次大戦後のヴェルサイユ条約に不満を抱き発生した、中華民国時の北京から全国に広がった反日、反帝国主義を掲げる大衆運動。5月4日に発生したのでこの名で呼ばれています。(遼東半島のドイツの権益が日本に譲渡された)今年は90周年、北京大学構内には北京新文化運動記念館があります。

2、ピクニック

銀河公園は花盛り、大学から歩いて約1時間、笑い、笑い、のレクです。
一番後ろを歩いていたのに、先に公園についている者もいます。ちゃっかりバスに乗って先回りしていました。午後からあいにくの雨でしたが愉快な一日でした。

* 朝おにぎりを握り、ゆで卵と一緒に学生に提供しました。(数量限定先着順)

(学生から)先生、こんにちは、おにぎりほんとうにありがとうございました！！これは私がおにぎりを初めてたべた日です、とてもおいしいです。昨日、私たちはとてもうれしかったです。...

以上

日照通信 No12 大学敷地内風景

1、大学には「衛生室」(医務室)があります。

医師一人が常駐しています(交代で)。いろいろな薬が置いてあります。
勤務時間は8:00～21:30

365日開店です。同じ階に医師の住むところがあり、緊急時にはいつでも対応してくれるそうです。
医師が私用で外出する時は、表に張り紙をし、帰社時間と携帯番号を張り出してあります。
3,000人の学生が生活している大学ですから、常に患者がいる状況です。
わたしも2回ほどお世話になりました。風邪でのどを痛めたときと、おなかを壊した時です。親切に対応してくれました。

2、「話吧」もあります。

何のことかと覗いてみると、電話をするところでした。中国にはいろいろな「吧(bar)」があります。
酒吧(bar)はお酒の飲めるカウンターバーです。最近では町中に「網吧」(インターネットカフェ)があります。これも街中ですが「聚吧」は覗いてみたらマージャン店でした。

3、植樹活動

殺風景な風景が少しずつ整備されてきます。

今回は1年生が動員されていました。

女子学生が重い苗木を引きずっていたので手伝ったらびっくりしていました。

男子学生に声をかけて、「こうした重い苗木の運搬は君たち男子の仕事だよ」と言ったのですが、どれだけ理解したのやら...

教師が動員される日もあります。

とにかくすごい量の植樹が行われています。5年後のは風景が一変するかもしれません。

4、宿舎(寮)の建築現場です。

防寒用に厚さ5cmの発泡スチロールを張っていました。北京でも見かけなかった光景です。モルタルの上に貼り付けてまたモルタルを塗っていました。

建築現場に通ってくる作業員のほとんどが地元の人でバイクです。このほか女子では電動自転車が使われています。

電動自転車は免許も要らず1,500元ほどで買えます。

以前出張で新しい町に行くと、自転車の流れをよく観察していました。変速ギアをついた自転車や、乗っている人の服装です。その町の豊かさ、貧しさが分かるのです。日照のような地方都市でも格段に豊かになった実感がしました。

以上

日照通信 No13 四川大地震、友人の訪問

1、5月12日は四川大地震から一年、テレビも毎日特集番組を組んで放送していました。

- (1) 震災で両足のひざから下を失った女性の回復の物語を放映していました。

「鼓舞」といって大きな太鼓の上で踊るのです。

震災後、必死に練習している姿、義足をつけの訓練、相手との厳しい練習風景、そして観衆とともに沸き起こる感動…

- (2) 5月12日には震災当時の政府の対応、ボランティアの活躍、各国からの日本の救援隊、医療チームの活動、胡錦濤国家主席の感謝の言葉や被災者への追悼式典の放映がありました。

- (3) 私は日本の地震の映像資料を学生に見せました。ほとんど地震未体験です。

「大地震が学校をおそった～王滝村の記録」「家庭の地震対策」です。

2、日本人の友人が7名訪ねてきました。(泰山、孔子の故郷曲阜遊覧)

多くの学生は日本人教師以外の日本人を全く知りません。この機会を有効に活用し、交流を深めました。

- (1) 夕食会への学生代表の招待には日本語能力は高いのに内向的でなかなか話しかけられない学生を4名選び参加させました。日照市の人民対外友好協会の王宏坤秘書長も同席しました。

- (2) 大学食堂での昼食交流会、テーブルは4人がけです。交流希望者が多く、21名の学生を抽選で選びました。

前日夜に私のところに学生たちが訪ねてきて、果物(瓜、桃)野菜(きゅうり、サトイモ)を大量に持ってきました。

大学の門で日本人の名前を書いたカードで出迎えました。カードの裏には学生たちの寄せ書きがありました。そして7人への歓迎メッセージ付きお土産です。日本人は大感激です。学生が自発的に全て準備しました。

食堂ではすでに、食事が準備されていました。

前日学生が持参したきゅうりで昆布と一緒に漬物を作り、出しました。学生も喜んで食べていました。サトイモはゆでて出しましたが、なんと中国では砂糖をかけて食べるのです。

食後のデザートはもちろん瓜と桃です。

- (3) 授業では二人の日本人が話をしました。8年間16回、継続した植林活動、希望工程(貧しい地区への小学校援助活動)と、環境保護の話でした。

* 学生から嬉しいメールが届きました。交流機会へのお礼と、自分の日本語はまだまだだったのでさらに一生懸命に努力する旨が綴ってありました。

(参考) えっ! 西瓜やトマトには塩を掛けて食べるの?

日本では甘い西瓜やトマトに塩を掛けて食べることが多い。暑い真夏の午後に冷やした西瓜に塩を掛けて食べると本当に美味しいのです。トマトも登山の途中で小川の冷たい水で冷やし塩を掛けて食べると元気もりもりになります。

中国では西瓜やトマトに砂糖が掛かっているびっくりしました。言うなら、日本の味は融合調和、中国の味は錦上添花なのでしょうか?

日照通信 No14 学生の状況

1、「一人っ子」は意外と少ない

学生に兄弟姉妹を尋ねたら、大都市からの学生は一人っ子が多いのですが、地方都市・農村の子はたいてい兄弟姉妹がいます。中には4人兄弟という子もいました。

北京では一人っ子政策が厳格に実行されほとんど一人っ子です。

2、身分証の誕生日は陰暦でも、太陽暦でもOK

中国は全国民が身分証明書を持っています。ホテル宿泊、飛行機に乗るにも必ず必要です。身分証明書の番号の中には個人の生年月日が入っています。

初めて知ったのですが、身分証の中の誕生日は太陽暦、陰暦のどちらを使用しても良いのだそうです。農村の子は陰暦が多いということでした。

身分証は10年に一度更新ですから、成長の早い時ですから写真が実際よりずいぶん若く見えます。

大学には結構農村の子もいます。これも驚きでした。

年齢は数え年、干支は陰暦でというのが普通です。

3、大学には教師のほかに補導員が常駐しています

学生の学習教育以外、日常生活のすべてをチェックしています。

遅刻、早退、欠席、休暇など強化週を定めています。夜、教室で学生の質問に答えている時、必ず彼らの巡回に遭遇します。

学生寮も管理下で、衛生検査、門限時間(夜22:30)違反、無断外泊、など厳しく管理します。中には退学になる学生もいます。

また、奨学金、食事補助なども申請受付、決定しています。

このほか、健康保険など住民に関することも全て管轄です。

4、奨学金(奨学金年間1000元) 食事補助(年間200元)

奨学金の受給者は二年生82名中13名、食事補助は9名でした。

なお、年間の学費は外国語科6000元です。

学費については銀行融資もあります。学生時代は無利子、卒業後返済します。

一人の学生は、労働節に帰省した際、13,000元を銀行から借りました。彼の兄も学生時代借りて、もう返済したそうです。

以上

日照通信 No15 インフルエンザ、縁は続いていくものです

1、インフルエンザ

地方都市のせいか全く日常生活に変化はありません。

学内にポスターが貼られました。2~3日で撤去されました。

* しかし外国人の入国は大変です。「健康申告書」が変更されました。

入境後の7日間の行程記載が義務付けられました。

航空機の座席番号、滞在場所の詳細、Tel、乗り継ぎ交通機関など、準備しないとすぐには書けません。中国にこられる場合はご注意を。

2、縁は続いていくものです

曲阜師範大学、中国海洋大学で講演をしました

演題は「企業の求める人材」です

(1)日照市人民政府外事弁公室の王宏坤秘書長の要請で日照市の曲阜師範大学日本語科で講演をしました。彼は以前、名古屋の中国領事館で出会い知り合いました。

5月19日曲阜師範大学19:00~21:00

夜間開催にもかかわらず、多くの学生が熱心に聴いてくれました。

(2)北京での中国語家庭教師だった姜春潔さんが神戸大学に留学し、博士号を取得、青島に戻って海洋大学に就職しています。細君も博士とともに中国海洋大学で働いています。彼の要請で青島に行きました。

5月25日海洋大学青島学院14:30~17:00

大きな教室に200名を越える学生が集まりました。質疑応答も活発で時間が延びてしまいました。

5月26日中国海洋大学外国語学院10:00~12:00

国家の重点大学になっており、学生のレベルも相当に高く、二年生に日本語の文章をいきなり読んでもらいましたが、発音もきれいですらすら読みました。後ほど学生からメールをもらったのですが、書いてある内容もしっかりしていてさすがと思いました。

また、5月25日夕食会で海洋大学の一人の日本語教師に会いました。

彼は97年~2000年、北京のイトーヨーカドー出店で来ていました。私と同じ時期北京で働いていたのです。

中国が気に入り、帰国後日本語教師を志し、定年と同時に武漢で3年間、教鞭を取り、現在青島の中国海洋大学で日本語教師をしています。現地の信頼も厚く日本語スピーチコンテストに大きな寄与をしています。

*いまさらながら多くの縁に恵まれている幸せを感じています。

以上

日照通信 No16 端午節、レジ袋有料化から1年

2009.06.06

1、5月28~30日は端午の節句、今年から3連休になりました。

端午の節句には粽(ちまき)を食べる習慣があります。棕櫚の木の葉、ヨシ、笹、ハスの葉などにもち米をくるみ蒸かしたり煮たりします。中に餡が入っているものもあります。

この地方の粽は近畿地方で節分に食べる「恵方巻」のように大きく、ゆで卵と一緒に友人知人に上げます。一本食べれば十分腹が一杯になります。

大学から、学生から、ほかの教師からとたくさんの粽を戴きました。とてもとても食べ切れません。そしてたくさんの学生に分けました。

学生からは携帯電話に祝福のメールが入りました。

「祝福就是包一个小粽子, 细心选叶, 细心拌馅, 用心系绳, 小心如水, 耐心煮熟, 然后送到你手中, 轻轻对你说: 端午节快乐!」

2、6月1日は子供の日

休日でもないし、プレゼントは両親から服やお菓子が主流です。

胡锦涛国家主席が小学校を訪問している映像が流されました。国際学級訪問では日本の浴衣姿の小学生も映像に入っていました。温家宝首相は少数民族の子供たちと交流していました。

3、レジ袋、有料化から一年

昨年6月1日全国一斉に買い物のレジ袋の無料提供が禁止され、有料になりました。

「一斉に行くとところが中国のすごいところ」なのです。

レジ袋有料化から1年、発表によれば使用量は75%減ということです。

大きなスーパーなどでは徹底されています。しかし、有料の袋でも少し重たい物を入れるとすぐに破れてしまいます。

小さな商店、特に朝食用の油条、包子、面包、簡単なおかずなどを売っているような店では有料化は無理なようです。中国にこられる時は買い物袋をお忘れなく。

4、学生の目の色が変わってきました

6月に入り、学生もいま、勉強で大変です。

添付した写真は、早朝6:30ころの写真です。

6月下旬は英語の検定試験、学期末テスト

7月5日は日本語検定試験

7月3日から、長い夏休みに入るので、自分の故郷近くの大都市で受験します。

以上

日照通信 No17 日本食文化「お好み焼き」、学生の負担

1、「お好み焼き」が大好評

端午節に故郷に帰らない学生を3日間連続で、宿舎に招いて日本食文化の紹介として「海鮮お好み焼き」「ナスのシギ焼き」「きゅうりの漬物」を作ったところ大好評でした。わいわいがやがや言いながら、材料買出し、調理まで一緒にしました。

いつも自分の家で食事を作っている学生は約2割程度、あとはほとんど料理をしたことが無い学生

です。キャベツの千切り、果物の皮むきがなかなかできません。包丁を持つ手つきが危なかく、見てもらえません。

中国と包丁の形状が違う。果物は桃、りんご、杏など水で洗うだけで皮をむく習慣がない。事も影響しているかもしれません。

あまりに希望者が多く、結局、希望者全員を8~9名ずつ招いて、毎週土、日曜日夕方からお好み焼きパーティになってしまいました。6月20日まで続きます。

2、箸の正しい持ち方ができない学生が増えています

日本の若者と同じで、箸の正しい持ち方ができない学生が増えています。約30%の学生が正しく使えません。「食事マナー美しい箸使い」DVDを授業中に見せました。

ただ今、昼食の時間に特訓中です。

3、学生のアルバイト料、就職後の月給

学生の経済的負担(年)は

学費6000元、宿舎1000元、教科書代400元、健康保険本人負担30元、

水道、電気代は基準を超えて使った場合に負担があります。

宿舎でのインターネット費用は使用者240元です(使用者は少ないです)。

アルバイトは日給30元程度です。

求人広告から月給の水準をみると

試用期間900~1200元、期間後1700元、その後、試験に合格してやっと、3000元になります。

(参考)飛行場のVIP接待社員の募集要項、土日アルバイトの写真を載せました。中国での応募条件が分かると思います。

4、6月7,8日は大学統一入試

昨年の1050万人から1020万人と受験者数が低下しました。

いろいろな原因が取り沙汰されています。就職難、高校卒業者数の減少、金融危機で保護者の負担能力低下、確かにここ2年ほど農村地帯を主にエンゲル係数が上昇しています。

09年、全国の大学が募集を計画している人数620万人。100人中62人が入学できることとなります。

日照通信 No18 「日中友好」のスローガンが無くなる日 (最終回)

2009.06.21

1、学生の「日本人観」「日本観」

小さい時から見ている戦争映画の日本軍兵士が日本人の原イメージです。

背が小さくひげを生やし威張っていて、中国人民をいじめている「日本鬼子」、「小日本」そのものです。日本語を勉強するようになって、ドラマの人物像に変わってきました。

また日本人が時折、中国で引き起こす馬鹿げた事件は第一面記事として大々的にマスコミで報道されます。

もし学生たちが本当の日本人に会ってその通りであれば、それは確信となるでしょう。

しかし、現実に入った日本人が今までの概念とまったく違っていれば、今までの概念にも疑問が湧くのです。でも多くの中国人は日本人との触れ合いがありません。

日本人に会ったことは無くても日本の「アニメ」「映画」、数多くの優秀な日本製品によって、日本のイメージは感情的にはともかく、高いものがあります。

民間交流の大事な点がここにあると思います。政治を離れて、日本人の一人一人が人間対人間として接した時に彼らの心に大きな変化が現れてきます。

こうした数多くの日本人の努力と日本の優秀なアニメ文化、企業製品の相乗効果で、日本人のイメージを変えていけば、友好の基盤ができてくると思います。

皆さんも下記の本を是非ご一読ください。実際の日本人の姿が切々と綴られています。

「私の知っている日本人」第4回中国人の日本語作文コンクール受賞作品集 日本僑報社

2、中国の信号

中国の信号の色は「紅、緑、黄」です。

車は右側通行、右折はいつでもOKなので横断する歩行者は注意が必要です。
車優先社会です。「日本に常識は世界の非常識」なのです。
最近、中国の信号が変わってきました。最近では日本の道路工事で片側交互通行に使われる「〇〇秒」の付いた信号が主になってきました。
これは中国人の性格にぴったり合っているかもしれません。信号無視が少なくなったように感じます。

3、「日中友好」のスローガンが無くなる日を

中国のスローガンの特徴は「できていないこと」がスローガンなのです。
「文明的なマナー遵守」「法治国家をめざす」など、日本でも、アメリカでもあまり見かけません。マナー問題の存在、根強い人治主義だからこそ、このようなスローガンがあるのです。
今、「日中友好」が声高らかに叫ばれています。中国では、今、できていない、今、必要だからスローガンなのです。
日中友好が当たり前になったときに、こうしたスローガンは消えるでしょう。
「日中友好」というスローガンがいらなくなる日を夢見ています。

* 今回が最終回です。徒然の雑文にお付き合い頂きありがとうございました。

以上

高田先生，
祝贺你在中国顺利完成日语教师的工作,感谢你为中国学生付出的辛劳!
并谢谢你寄来的每期日照通讯!